

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



Проф. Минзарипов Р.Г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Текст в преподавании русского языка как иностранного БЗ.ДВ.5

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: русский язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Бочина Т.Г.

Рецензент(ы):

Балалыкина Э.А.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Бочина Т. Г.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 90221014

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) заведующий кафедрой, д.н. (профессор) Бочина Т.Г. кафедра русского языка как иностранного отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Tatyana.Vochina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

научить бакалавров-филологов использовать художественный текст в языковом учебном процессе; познакомить с особенностями используемого материала - иноязычного художественного текста; дать представление о художественном тексте как о части национального дискурса; сформировать у учащихся умения и навыки представления художественного текста в иноязычной аудитории.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.5 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Целями освоения дисциплины являются:

научить бакалавров-филологов использовать художественный текст в языковом учебном процессе; познакомить с особенностями используемого материала - иноязычного художественного текста; дать представление о художественном тексте как о части национального дискурса; сформировать у учащихся умения и навыки представления художественного текста в иноязычной аудитории.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-8 (общекультурные компетенции)	- осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности
ПК-10 (профессиональные компетенции)	- умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик
ПК-11 (профессиональные компетенции)	- готовность к распространению и популяризации филологических знаний в воспитательной работе с учащимися
ПК-13 (профессиональные компетенции)	- владение базовыми навыками доработки и обработки (корректур, ре-дактирование, комментирование, реферирование и т. п.) различных типов текстов
ПК-3 (профессиональные компетенции)	- свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме
ПК-4 (профессиональные компетенции)	- владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-5 (профессиональные компетенции)	- способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности
ПК-8 (профессиональные компетенции)	- владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
ПК-9 (профессиональные компетенции)	- способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных учреждениях и образовательных учреждениях среднего профессионального образования

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- особенности используемого материала - иноязычного художественного текста;
- законы функционирования и взаимодействия в тексте языковых единиц всех уровней.
- что такое комплексное многоаспектное рассмотрение текста на основе анализа его семантической, структурной и коммуникативной организации в теоретическом освещении и практическом преломлении;

2. должен уметь:

готовить учебно-методические материалы для проведения занятий

3. должен владеть:

владеть методикой использования художественного текста в языковом учебном процессе

4. должен демонстрировать способность и готовность:

использовать художественный текст не только как средство обучения языку, но и как средство ознакомления с историей и культурой страны изучаемого языка

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Определение целей использования художественных текстов в языковом учебном процессе. Критерии отбора текстов литературных произведений для занятий в иноязычной аудитории.	7		3	5	0	устный опрос
2.	Тема 2. Предтекстовая работа. Представление писателя. Работа над названием произведения.	7		3	5	0	устный опрос
3.	Тема 3. Трудности, с которыми может встретиться читатель в иноязычном художественном тексте. Подготовка к восприятию в художественном тексте лингвострановедческих объектов.	7		0	5	0	тестирование
4.	Тема 4. Представление текста. Страноведческий комментарий.	7		0	5	0	устный опрос
5.	Тема 5. Ключевые словесные образы и работа над ними. Способы семантизации языкового значения	7		0	5	0	устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. Воссоздание читательских представлений. Послетекстовая работа Задачи послетекстовой работы. Различные приёмы послетекстовой работы. Использование наглядности на этапе послетекстовой работы.	7		0	4	0	творческое задание
7.	Тема 7. Адаптация художественных иноязычных текстов. Знакомство с методическими разработками художественных текстов для занятий по РКИ	7		0	1	0	контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			6	30	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Определение целей использования художественных текстов в языковом учебном процессе. Критерии отбора текстов литературных произведений для занятий в иноязычной аудитории.

лекционное занятие (3 часа(ов)):

Определение целей использования художественных текстов в языковом учебном процессе. Критерии отбора текстов литературных произведений для занятий в иноязычной аудитории.

практическое занятие (5 часа(ов)):

Выполнение заданий и упражнений по определению целей использования художественных текстов в языковом учебном процессе. Анализ критериев отбора текстов литературных произведений для занятий в иноязычной аудитории.

Тема 2. Предтекстовая работа. Представление писателя. Работа над названием произведения.

лекционное занятие (3 часа(ов)):

Предтекстовая работа. Представление писателя. Работа над названием произведения.

практическое занятие (5 часа(ов)):

Выполнение заданий по предтекстовой работе с художественным текстом. Представление писателя. Работа над названием произведения.

Тема 3. Трудности, с которыми может встретиться читатель в иноязычном художественном тексте. Подготовка к восприятию в художественном тексте лингвострановедческих объектов.

практическое занятие (5 часа(ов)):

Подготовка к восприятию в художественном тексте лингвострановедческих объектов.

Тема 4. Представление текста. Страноведческий комментарий.

практическое занятие (5 часа(ов)):

Представление текста. Страноведческий комментарий.

Тема 5. Ключевые словесные образы и работа над ними. Способы семантизации языкового значения

практическое занятие (5 часа(ов)):

Ключевые словесные образы и работа над ними. Способы семантизации языкового значения

Тема 6. Воссоздание читательских представлений. Послетекстовая работа Задачи послетекстовой работы. Различные приёмы послетекстовой работы. Использование наглядности на этапе послетекстовой работы.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Воссоздание читательских представлений. Послетекстовая работа Задачи послетекстовой работы. Различные приёмы послетекстовой работы. Использование наглядности на этапе послетекстовой работы.

Тема 7. Адаптация художественных иноязычных текстов. Знакомство с методическими разработками художественных текстов для занятий по РКИ

практическое занятие (1 часа(ов)):

Адаптация художественных иноязычных текстов. Знакомство с методическими разработками художественных текстов для занятий по РКИ

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Определение целей использования художественных текстов в языковом учебном процессе. Критерии отбора текстов литературных произведений для занятий в иноязычной аудитории.	7		подготовка к устному опросу	5	устный опрос
2.	Тема 2. Предтекстовая работа. Представление писателя. Работа над названием произведения.	7		подготовка к устному опросу	5	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Трудности, с которыми может встретиться читатель в иноязычном художественном тексте. Подготовка к восприятию в художественном тексте лингвострановедческих объектов.	7		подготовка к тестированию	5	тестирование
4.	Тема 4. Представление текста. Страноведческий комментарий.	7		подготовка к устному опросу	5	устный опрос
5.	Тема 5. Ключевые словесные образы и работа над ними. Способы семантизации языкового значения	7		подготовка к устному опросу	5	устный опрос
6.	Тема 6. Воссоздание читательских представлений. Послетекстовая работа Задачи послетекстовой работы. Различные приёмы послетекстовой работы. Использование наглядности на этапе послетекстовой работы.	7		подготовка к творческому экзамену	5	творческое задание
7.	Тема 7. Адаптация художественных иноязычных текстов. Знакомство с методическими разработками художественных текстов для занятий по РКИ	7		подготовка к контрольной работе	6	контрольная работа
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Пассивные: лекция, устный опрос.

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера.

Интерактивные: участие в практических занятиях, подготовка учебно- методических материалов для проведения занятий, аудиторное обсуждение методических стратегий и тактик.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Определение целей использования художественных текстов в языковом учебном процессе. Критерии отбора текстов литературных произведений для занятий в иноязычной аудитории.

устный опрос , примерные вопросы:

Определение целей использования художественных текстов в языковом учебном процессе. Критерии отбора текстов литературных произведений для занятий в иноязычной аудитории.

Тема 2. Предтекстовая работа. Представление писателя. Работа над названием произведения.

устный опрос , примерные вопросы:

Как организуется предтекстовая работа? Предложите свое "представление писателя". Назовите виды работы над названием произведения.

Тема 3. Трудности, с которыми может встретиться читатель в иноязычном художественном тексте. Подготовка к восприятию в художественном тексте лингвострановедческих объектов.

тестирование , примерные вопросы:

Каковы основные приемы подготовки к восприятию в художественном тексте лингвострановедческих объектов?

Тема 4. Представление текста. Страноведческий комментарий.

устный опрос , примерные вопросы:

Самостоятельное представление текста. Страноведческий комментарий к нему.

Тема 5. Ключевые словесные образы и работа над ними. Способы семантизации языкового значения

устный опрос , примерные вопросы:

Ключевые словесные образы и работа над ними. Способы семантизации языкового значения (на примере конкретных произведений)

Тема 6. Воссоздание читательских представлений. Послетекстовая работа Задачи послетекстовой работы. Различные приёмы послетекстовой работы. Использование наглядности на этапе послетекстовой работы.

творческое задание , примерные вопросы:

Виды послетекстовой работы. Различные приёмы послетекстовой работы. Использование наглядности на этапе послетекстовой работы.

Тема 7. Адаптация художественных иноязычных текстов. Знакомство с методическими разработками художественных текстов для занятий по РКИ

контрольная работа , примерные вопросы:

Анализ конкретных примеров адаптации художественных иноязычных текстов. Знакомство с методическими разработками художественных текстов для занятий по РКИ

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Основной формой текущего контроля является опрос, письменная работа

Основной формой промежуточного контроля является зачет.

Зачёт проходит

в виде презентации творческой работы (учебно-методических материалов)

Образец контрольной работы.

Предложите предтекстовые и послетекстовые задания к данному рассказу.

ЗАПИСКА

(по рассказу Владимира Климовича)

Приехал я с работы домой, поднялся на пятый этаж, подошёл к своей двери и подумал: хорошо быть женатым! Вот сейчас позвоню, жена дверь откроет, обнимет, поцелует и обедом накормит. После обеда лягу я на диван отдохнуть, а она мне газету почитает.

Звоню ... никто не открывает. Ещё раз звоню - опять тишина. Я рассердился: человек целый день работал, устал, а тут надо ещё дверь открывать.

В квартиру вхожу - темно и ничем вкусным не пахнет. Я свет включил, а в квартире никого. Нет жены. Смотрю - лежит записка. "Петечка! Не ходи в грязных ботинках по квартире. Около двери стоит маленький стульчик. Сядь на него,ними ботинки и надень тапочки - они под стульчиком.

Дорогой! Помнишь, перед самой свадьбой ты обещал всю жизнь носить меня на руках. Вместо этого пообедай сегодня сам, без меня.

Я всё приготовила, обед на плите. Тебе нужно только его разогреть. Суп в кастрюльке, - она похожа на твою новую шляпу: тоже зелёная. Мясо и картошка в сковородке, чай в чайнике. Родной! Пообедай на кухне. Кухня - это комната рядом с ванной. Чтобы тебе было легче найти, я повесила на дверь бумажку, на которой написала: "Кухня". Когда войдёшь туда, справа в углу увидишь белый шкафчик с чёрными ручками. Это плита. На ней тоже бумажка с надписью "Плита".

Чтобы разогреть обед, нужно зажечь газ. Сделай это так. Возьми маленькую коробку - она лежит на плите слева. Это спички. Открой её, достань спичку и зажги. Петенька, только осторожнее, не обожгись.

После обеда ляг на диван и жди меня. Газету тебе почитаю, когда приду. Я в парикмахерской на углу. Хочу к празднику быть красивой.

Петечка! Не сердись и не скучай!

Целую.

Твоя Маша".

Я несколько раз перечитал записку. Надел свою новую шляпу и побежал в парикмахерскую. Взял жену на руки и принёс домой. Хорошо быть женатым!

Виды самостоятельной работы:

- подготовка к практическим занятиям на основе рекомендованной литературы, а также самостоятельно найденной информации (например, в Интернет).
- разработка учебно-методических материалов для проведения занятий
- подготовка к контрольным работам;
- подготовка к зачету.

7.1. Основная литература:

- 1.Купина, Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум [Электронный ресурс] / Н. А. Купина, Н. А. Николина. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=406111>
2. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=405905>
3. Шумарина М.Р. Язык в зеркале художественного текста. (Метаязыковая рефлексия в произведениях русской прозы): Монография / М.Р. Шумарина. - М.: Флинта: Наука, 2011. 328 с.// <http://znanium.com/bookread.php?book=320750>

7.2. Дополнительная литература:

1. Вишняков, С. А. Русский язык как иностранный [Электронный ресурс] : учебник / С. А. Вишняков. ? 6-е изд., стер. ? М.: ФЛИНТА, 2012. ? 240 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=455002>
2. Кайда, Л. Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] / Л. Г. Кайда. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2013. - 150 с. - <http://znanium.com/bookread.php?book=458181>
3. Коммуникативная стилистика текста: Словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 384 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=199910>

7.3. Интернет-ресурсы:

Грамота.ру - www.gramota.ru

Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru/>

Образовательный портал - www.durov.ru

Российское образование - www.edu.ru

Электронная библиотечная система - <http://www.znanium.com>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Текст в преподавании русского языка как иностранного" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Технические средства, необходимые для проведения занятий:

1. Ноутбук
2. Видеомагнитофон
3. Магнитофон
4. Телевизор

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: русский язык .

Автор(ы):

Бочина Т.Г. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Балалыкина Э.А. _____

"__" _____ 201__ г.